

GENERAL CONDITIONS LICENCE FOR THE USE OF SOFTWARE

1. IMPORTANT PREMISE – TO BE READ CAREFULLY

BALANCE SYSTEMS S.r.l. hereby grants a non-exclusive, non-transferable, unlimited in time license to use the software program belonging to Balance Systems S.r.l. (SOFTWARE), with the operational manual to the individual or company (CLIENT). By installing or otherwise using the software the client accepts to be bound by the terms and conditions of the contract.

If the Client does not wish to accept the terms and conditions of this contract, he must abstain from installing or using the software; in this case the Client should return the software to Balance Systems S.r.l. and will be refunded of the price paid for the licence.

2. SUPPORT

The client receives the software registered on a CD-ROM or on a PEN-DRIVE. The operational manual of the software can be registered on the same support and or be supplied separately as specified on the order confirmation.

3. DELIVERY

The software shall be delivered according to availability in the stock of Balance Systems S.r.l.. Any term indicated for delivery on the order confirmation is not binding on Balance Systems S.r.l.. In any case Balance Systems S.r.l. shall not be held liable for any damage that might be caused by delays outside its control in delivery.

4. PRICE

As consideration for the use of the software the client shall pay to Balance Systems S.r.l. a single license fee in the amount specified in the order confirmation. The license fee covers the payment of the License to Use the software and the operational manual. The present contract and the license fee do not cover training of and assistance to the client for the set-up of the software.

5. OWNERSHIP – CONFIDENTIALITY – SECRECY

The client as licensee only acquires the ownership of the support on which the software has been registered. Balance Systems S.r.l. is the exclusive owner of the software and of the copies of the same and of any right pertaining to the same that has not been specifically licensed with this contract. The client undertakes not to disclose the contents of the software and protect the right of ownership of Balance Systems S.r.l.

The client undertakes not to alter the software or incorporate the same or part of the same in other programs.

The Licence to Use hereby granted does not grant any right on the original source program. All techniques, algorithms and processes which are part of the software and /or the operational manual are confidential information which is the property of Balance Systems S.r.l.

The Client undertakes on its own account and on account of its employees to take all necessary measures to ensure the confidential treatment of the technical information included in the software and the operational manual.

All trademarks whether registered or not and any other distinctive sign or name appearing on the software and on any paper or other document relating to the same and supplied with the software are the property of Balance Systems S.r.l. and the present contract does not grant any right to the client in relation to the same.

The client undertakes on his own account and for its employees not to destroy, alter or remove the trade marks, other distinctive signs and trade names and further undertakes to reproduce the same on any copy of the software that may be made as provided by this contract.

6. USE OF THE SOFTWARE

The client shall use the software exclusively on the computer that manages the hardware belonging to Balance Systems S.r.l.

The client may copy the software only to back up and only reproducing every trade mark, distinctive sign and trade name, copyright notice, label and right of use and ownership of Balance Systems S.r.l.

The client shall not alter, set, decompile, disassemble, reset and copy the software to develop sub-products or operate functions which are not those of the hardware of Balance Systems S.r.l.

The client may include the software in its products in accordance with the operational manual.

The client can grant a licence to use the software to third parties only at the condition that the third party accepts all the terms and conditions of this contract.

7. WARRANTY AND INDEMNITY

Balance Systems S.r.l. guarantees the support on which the software is supplied, for normal use, for a period of thirty days from the date of delivery. Should the support fail to function in normal conditions of use within said period, Balance Systems S.r.l. shall substitute the same with a new support.

With reference to the software the guarantee granted by Balance Systems S.r.l. refers exclusively to the carrying out of operations provided for and specified in the operational manual. Any check-up shall be made by using exclusively tests made available by Balance Systems. The guarantee is granted only at the condition that the computer and the software of the system are operating properly and correct use is made by the client of the system.

Balance Systems S.r.l. shall eliminate any faults in the software occurred in normal conditions of use and notified within a period of twelve months from the date of delivery providing alternatively to its discretion to: A) issue and deliver a support containing a new version of the software; in this case in the period falling between notification by the client and the delivery of the new version Balance Systems S.r.l. may suggest to the client a by-pass or make available to the client a temporary solution so as to correct the fault, only when said fault causes the client to interrupt operations that cannot be deferred and the assistance does not cause excessive expenses to be fronted by Balance Systems S.r.l. B) provide for a technical intervention on the software to provide for repair, amendment or rectification of the same; the assistance may be carried out at Balance Systems S.r.l.'s choice, at the premises of Balance Systems S.r.l. or at the premises of the Client.

The Client undertakes to supply all necessary information to reproduce the fault that has occurred. Should Balance Systems S.r.l. choose to intervene at the client's premises, the client undertakes to make available free of charge the equipment, in working conditions, and competent personnel so that the intervention may be carried out effectively. Should it emerge that the fault has been caused by improper use of the software or by other causes which do not depend from the software itself, Balance Systems S.r.l. shall have the right to be reimbursed of any travelling and living expenses due to the fact that assistance was provided at the place where the software is installed, and shall invoice the client for the cost of the assistance applying the hourly rates in force when the assistance was required.

Should it prove impossible to eliminate the fault the client, at its discretion, may recede from the contract and ask for restitution of the price paid. In which case the only obligation to be fulfilled by Balance Systems S.r.l. shall be the restitution of the price, no further damage being due. Should the Client require any further intervention by Balance Systems to enable employees to use the program shall be billed by Balance Systems applying the rates in force at that moment in time.

Balance Systems S.r.l. does not undertake any obligation or grant any guarantee except those expressly provided for by this contract or by binding provisions of law.

In particular Balance Systems S.r.l. shall not be held liable for any direct and/or indirect damage, including failed production, loss of profits and loss of any data caused to the client or to third parties in any way whatsoever and which could be related to the use or lack of use of the software.

8. TERMINATION OF THE CONTRACT

Balance Systems S.r.l. has the right to terminate this contract with immediate effect by sending written notice by registered letter with recorded receipt whenever the client, except as provided for and allowed by this contract: A) grants to third parties the right to use the software; B) duplicates all or part of the software and/or the documents and handbook relating to the same; C) gives information on part or all of the software and the documents and handbook relating to the same.

In all instances the termination of this contract due to the behaviour of the client gives rise to a right of compensation of the damage suffered by Balance Systems S.r.l.

9. RESTITUTION OF THE PROGRAMS

Within a month from termination of this contract for whatever reason, the client shall return the original of the software and cancel or destroy any copies of the software in his possession.

10. LICENCE TO EXPORT

The client is aware of the fact that the software and all information for use may need an export license. Consequently the client shall, where required, on his own responsibility, acquire the necessary authorizations to export or re-export the software pursuant to the laws and regulations in force in the countries concerned.

11. ENFORCEABILITY OF THE TERMS AND CONDITIONS

Should any of the terms or/and conditions of this contract be considered invalid or inapplicable for any reason, such terms or conditions shall be considered to be cancelled but this will not invalidate the other terms and conditions of this contract.

12. APPLICABLE LAW AND CONTROVERSIES

This contract is governed by Italian law.

The parties agree to attempt to settle disputes arising in connection with this contract including those relating to its validity, interpretation, enforcement and termination, by Mediation at the Mediation Service of the national and International Arbitration Chamber of Milan. Should the mediation fail the controversy will be submitted to arbitration with a single arbitrator appointed pursuant the Rules of Arbitration of the national and International Arbitration Chamber of Milan that the parties declare to know and accept.

13. FINAL PROVISIONS

Whatever is not expressly provided for in this contract of License for Use shall be governed by the general provisions of law of the Italian Civil Code governing contracts, by the special laws in force or that might come into force in Italy for the protection of copyright and the protection of software and any applicable amendments brought to the same.

CONDIZIONI GENERALI CONTRATTO DI LICENZA D'USO DI SOFTWARE

1. PREMESSA IMPORTANTE – LEGGERE ATTENTAMENTE

Con il presente Contratto di licenza d'uso, BALANCE SYSTEMS S.r.l. concede in licenza d'uso, non esclusiva, non limitata nel tempo, non trasferibile, i programmi software di sua proprietà (SOFTWARE), corredati della relativa documentazione d'uso, a Persona Fisica o Giuridica (CLIENTE).

Installando o altrimenti utilizzando il SOFTWARE, il CLIENTE accetta di essere vincolato ai termini e alle condizioni del presente Contratto. Qualora il CLIENTE non intenda aderire ai termini e alle condizioni del presente Contratto, è tenuto ad astenersi dall'installare o utilizzare il SOFTWARE; in questo caso, a fronte della restituzione del SOFTWARE a BALANCE SYSTEMS S.r.l., il CLIENTE otterrà il rimborso del prezzo pagato.

2. SUPPORTI

Il CLIENTE riceve il SOFTWARE memorizzato su CD-ROM o PEN-DRIVE. La documentazione d'uso relativa al SOFTWARE può essere memorizzata sullo stesso supporto e/o essere fornita separatamente, come specificato sulla conferma d'ordine.

3. CONSEGNA

La consegna del SOFTWARE avverrà secondo le disponibilità di magazzino di BALANCE SYSTEMS S.r.l.. Eventuali termini indicati per la consegna nella conferma d'ordine sono indicativi e non vincolanti. In ogni caso BALANCE SYSTEMS S.r.l. non risponde di eventuali danni derivanti da ritardi non dipendenti dalla propria volontà.

4. CORRISPETTIVO

Quale corrispettivo dell'uso del SOFTWARE, il CLIENTE corrisponderà a BALANCE SYSTEMS S.r.l. una somma in unica soluzione di canone nell'ammontare indicato nella conferma d'ordine.

Il corrispettivo della licenza d'uso di cui al presente Contratto include la licenza d'uso del SOFTWARE e della relativa documentazione d'uso. Restano escluse dal regolamento di cui al presente Contratto, e dal corrispettivo come sopra indicato, l'attività di istruzione del CLIENTE e di assistenza per la messa in funzione del SOFTWARE.

5. PROPRIETA'- RISERVATEZZA – SEGRETO

Il CLIENTE, quale licenziatario, acquista solo la proprietà del supporto fisico su cui il SOFTWARE è stato consegnato. BALANCE SYSTEMS S.r.l. detiene e conserva ogni e qualsivoglia diritto di proprietà esclusiva sul SOFTWARE e sulle sue copie e ogni e qualsivoglia altro diritto qui non specificamente concesso.

Il CLIENTE si obbliga a mantenere segreto il contenuto del SOFTWARE e a proteggere il diritto di proprietà di BALANCE SYSTEMS S.r.l.

Il CLIENTE si obbliga a non modificare il SOFTWARE e a non incorporarlo in tutto o in parte in altri programmi.

La presente licenza d'uso non concede alcun diritto o titolo sul programma sorgente originale. Tutte le tecniche, gli algoritmi ed i procedimenti contenuti nel SOFTWARE e/o nella relativa documentazione d'uso sono informazioni riservate di proprietà di BALANCE SYSTEMS S.r.l.

Il CLIENTE si impegna per sé e per i propri dipendenti a prendere tutte le misure necessarie per garantire il regime di segretezza delle informazioni tecniche contenute nel SOFTWARE e nella relativa documentazione d'uso.

Tutti i marchi registrati e non, come pure ogni e qualsiasi altro segno distintivo o denominazione apposti sul SOFTWARE e su tutta la relativa documentazione cartacea e non, con esso fornita ed ad esso collegata, restano di proprietà di BALANCE SYSTEMS S.r.l., senza che dalla stipula del presente Contratto derivi al CLIENTE alcun diritto sui medesimi.

Il CLIENTE si impegna per sé e per i propri dipendenti a non distruggere, alterare o spostare i marchi, i segni distintivi e le denominazioni e si impegna altresì a riprodurli sulla copia del SOFTWARE che potrà effettuare nei casi previsti dal presente contratto.

6. UTILIZZAZIONE DEL SOFTWARE

Il CLIENTE può utilizzare il software solo sul computer destinato a gestire le funzionalità dell'hardware di BALANCE SYSTEMS S.r.l.

Il CLIENTE può effettuare delle copie del SOFTWARE solo per ragioni di back up e a condizione di riprodurre anche ogni marchio, segno distintivo, denominazione, avviso di copyright, etichette di individuazione del prodotto e dei diritti d'uso e di proprietà di BALANCE SYSTEMS S.r.l..

Il CLIENTE non può modificare, decompilare, disassemblare, ricompilare e copiare il SOFTWARE per sviluppare prodotti derivati o per gestire funzionalità non attinenti l'hardware di BALANCE SYSTEMS S.r.l..

Il CLIENTE può includere il SOFTWARE nei propri prodotti secondo le modalità descritte nella documentazione d'uso. Il CLIENTE può cedere il diritto d'uso del SOFTWARE a terzi soltanto a condizione che ottenga da detti terzi l'accettazione di tutti i termini e condizioni del presente Contratto.

7. GARANZIA E RESPONSABILITA'

BALANCE SYSTEMS S.r.l. garantisce il supporto su cui viene fornito il SOFTWARE, a condizioni di normale utilizzo, per un periodo di 30 giorni dalla data di consegna. In caso di guasto, entro tale termine, del supporto che sia stato utilizzato secondo parametri di normalità, BALANCE SYSTEMS S.r.l. sostituirà il supporto viziato con uno nuovo.

Per quanto riguarda il SOFTWARE, BALANCE SYSTEMS S.r.l. garantisce esclusivamente che lo stesso è in grado di eseguire le operazioni previste e indicate nella relativa documentazione d'uso. Qualsiasi eventuale verifica sarà effettuata utilizzando esclusivamente i test predisposti dalla Balance Systems S.r.l.

La garanzia è peraltro condizionata al corretto funzionamento dell'elaboratore e del software di sistema e al corretto uso del sistema da parte del CLIENTE.

BALANCE SYSTEMS S.r.l. eliminerà gli eventuali vizi del SOFTWARE che si siano verificati a condizioni di normale utilizzo e che vengano segnalati nel periodo di 12 mesi dalla data di consegna, provvedendo in alternativa, a sua discrezione: A) ad emettere e consegnare un supporto dati contenente una nuova versione del SOFTWARE; nel periodo che intercorre tra la segnalazione del CLIENTE e la consegna della nuova versione, BALANCE SYSTEMS S.r.l. potrà suggerire al CLIENTE un by-pass oppure porre a disposizione del CLIENTE una correzione temporanea, al fine di consentire il superamento del vizio segnalato, solo quando detto vizio determini interruzioni di attività del CLIENTE aventi carattere di indifferibilità, e ciò non determini a carico di BALANCE SYSTEMS S.r.l. spese aventi carattere di eccessiva onerosità. B) ad attuare interventi tecnici sul SOFTWARE finalizzati alla riparazione, modifica o correzione dello stesso; tali interventi verranno effettuati, a discrezione di BALANCE SYSTEMS S.r.l., presso BALANCE SYSTEMS S.r.l. oppure presso il CLIENTE.

Il CLIENTE si impegna a fornire tutte le informazioni necessarie a riprodurre il vizio segnalato. Qualora l'intervento avvenga presso il CLIENTE, questi si impegna a porre a disposizione gratuitamente sia le apparecchiature, nelle condizioni di esercizio, sia il personale competente per consentire l'efficace attuazione dell'intervento.

Nel caso si rilevi che il vizio sia stato determinato da un utilizzo improprio del SOFTWARE o sia dovuto a fattori non intrinseci al SOFTWARE, BALANCE SYSTEMS S.r.l., salvo il diritto al rimborso delle spese di viaggio e soggiorno sostenute per l'intervento presso il luogo di installazione dell'apparecchiatura, fatturerà al CLIENTE il costo dell'intervento secondo le tariffe orarie in vigore al momento della richiesta dell'intervento.

Qualora l'eliminazione del vizio non fosse possibile il CLIENTE ha la facoltà di esercitare il recesso e di chiedere la restituzione del prezzo pagato, con esclusione di ogni e qualsivoglia ulteriore obbligazione a carico di BALANCE SYSTEMS S.r.l., con particolare riferimento a quelle di natura risarcitoria.

Ogni ulteriore prestazione di assistenza richiesta dal CLIENTE per consentire ai suoi dipendenti di utilizzare i programmi sarà fatturata dalla BALANCE SYSTEMS S.r.l. alle tariffe in vigore al momento della prestazione.

BALANCE SYSTEMS S.r.l. non assume alcuna altra obbligazione e non presta alcuna altra garanzia oltre quelle espressamente previste dal presente Contratto o da norme inderogabili di legge.

In particolare BALANCE SYSTEMS S.r.l. non risponde dei danni diretti e/o indiretti, inclusa la mancata produzione, il mancato ricavo e la perdita di dati, comunque subiti dal CLIENTE o da terzi in dipendenza dall'uso o dal mancato uso del SOFTWARE oggetto del presente Contratto.

8. RISOLUZIONE DEL CONTRATTO

BALANCE SYSTEMS S.r.l. ha la facoltà di risolvere il presente Contratto con effetto immediato, a mezzo di comunicazione mediante lettera raccomandata a/r qualora il CLIENTE, oltre quanto previsto e consentito dal

presente Contratto: a) conceda a terzi l'utilizzazione del SOFTWARE; b) proceda alla duplicazione anche parziale del SOFTWARE e della documentazione e manualistica ad esso collegate; c) dia comunicazione a terzi del contenuto anche parziale del SOFTWARE e della documentazione e manualistica ad esso collegate.

In ogni caso la risoluzione del presente Contratto per fatto ascrivibile al CLIENTE da luogo al risarcimento del danno arrecato a BALANCE SYSTEMS S.r.l..

9. RESTITUZIONE DEI PROGRAMMI

Entro un mese dalla cessazione per qualsivoglia causa del presente Contratto il CLIENTE si obbliga a restituire l'originale del SOFTWARE e a cancellare o distruggere le eventuali copie del SOFTWARE in suo possesso.

10. LICENZA DI ESPORTAZIONE

Il CLIENTE è a conoscenza del fatto che il SOFTWARE e/o la documentazione d'uso possono essere soggetti a licenza di esportazione. Il CLIENTE di conseguenza otterrà, ove richiesto, sotto la sua responsabilità, le necessarie autorizzazioni per esportare o ri-esportare il SOFTWARE in conformità con le leggi ed i regolamenti degli stati interessati.

11. VALIDITA' DEI TERMINI E DELLE CONDIZIONI

Nel caso in cui uno qualsiasi dei termini e delle condizioni del presente Contratto debba ritenersi invalido o inapplicabile per qualsivoglia ragione, tale termine o condizione si considera stralciabile e non determinerà alcuna invalidità in relazione ai restanti termini e condizioni del presente Contratto.

12. DIRITTO APPLICABILE E CONTROVERSIE

Le parti sottoporranno qualsiasi controversia derivante dal presente accordo al tentativo di Conciliazione della Camera Arbitrale Nazionale e Internazionale di Milano. Qualora il tentativo di conciliazione non avesse esito positivo la controversia sarà deferita ad un arbitro unico in conformità al regolamento arbitrale della Camera Arbitrale Nazionale e Internazionale di Milano che le parti dichiarano di conoscere ed accettare interamente.

13. DISPOSIZIONI FINALI

Per tutto quanto non espressamente disciplinato nel presente Contratto di licenza d'uso viene fatto espresso rinvio alle regole generali in materia di contratti di cui al Codice Civile italiano, alle leggi speciali vigenti in Italia in materia di tutela del diritto d'autore, tutela del software e loro successive modificazioni e novelle se ed in quanto applicabili.